







### Erich Fried: una pregunta sencilla por el amor

Para abrir una pregunta sobre la naturaleza del amor, por su complejidad o su sencillez, hace falta muchas veces sólo partir de lo aparentemente banal. Para el caso del poeta Erich Fried, cualquier pregunta sencilla por el amor se convierte en una profunda reflexión filosófica.

Erich Fried nació el 6 de mayo de 1921 en Viena. En sus años de juventud era ya un judío perseguido hasta que logró emigrar a Londres. Su primer poemario *Alemania* apareció en 1944 bajo el auspicio de una editora austriaca, en exilio. Luego de la guerra trabajó en innumerables periódicos y revistas, fue comentarista político de un programa en lengua alemana de la BBC. Se hizo conocido por su traducción de Dylan Thomas *Poemas* (1958) y por su primera novela *Una soldado y una muchacha* (1960). A partir de 1963 integró el movimiento poético *Grupo 47* junto a Günter Grass, Heinrich Böll, Paul Celan, entre otros. Su vida estuvo dedicada a una intensa actividad política de lucha contra las injusticias sociales, sin embargo, fueron sus poemarios *Cien poemas sin patria* (1977) y *Poemas de amor* (1979) los que le dieron prestigio internacional. La fama y los grandes premios le llegaron a los más de sesenta años y cuando ya estaba gravemente enfermo. Murió un 22 de noviembre de 1998 y fue enterrado en el Kensul Green de Londres.

Gran parte de su obra poética, esparcida en diarios y revistas, ha sido recuperada póstumamente. La selección de poemas presentados a continuación corresponden a la pequeña antología *Setentaidos poemas de amor* (1990).

[Traducción: OFELIA HUAMANCHUMO]

### POEMA NOCTURNO

Cubrirte  
no con besos  
sólo simplemente  
con tu manta  
(que se te  
ha resbalado  
del hombro)  
para que tú  
en tu sueño no pases  
frío.

Más tarde  
cuando te  
hayas despertado  
cerrar la ventana  
y abrazarte  
y cubrirte  
con besos  
y  
descubrirte.

### LO QUE ES

Es un absurdo  
dice la razón  
Es lo que es  
dice el amor

Es la malaventura  
dice el cálculo  
No es más que el dolor  
dice el mied  
Es desesperado  
dice el discernimiento  
Es lo que es  
dice el amor

Es ridículo  
dice el orgullo  
Es imprudente  
dice la cautela  
Es imposible  
dice la experiencia  
Es lo que es  
dice el amor.